

الملحق (1)
طلب فتح اعتماد مستندي (الخاص باعتمادات المشاركة)
Annex 1
Musharaka Application and Documentary - Letter of Credit

التاريخ
Date
م / / هـ / /

إلى: مصرف الإنماء
To: Alinma Bank

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .. وبعد
Greetings,

إشارة إلى اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ:

With reference to the Musharaka Agreement for Joint Ownership of Goods signed between us and you, dated

نحن شركة/مؤسسة

We, Company/Establishment (Address and Details)

العنوان والبيانات
located at

نطلب منكم الدخول في مشاركة بيننا وبينكم في شراء السلع المبينة أدناه:

request that you enter into a Musharka with us to purchase goods as per the details below

وصف السلع		Description of Goods
السلع ونوعها Goods and their Type	المواصفات والجودة Specifications and Quality	
الكمية Quantity	اسم المورد Name of Supplier	
مكان المورد Location of supplier	ثمن السلع Value of Goods	
• نرغب في أن تكون حصتنا في المشاركة بنسبة (%) من السلع بقيمة ريال سعودي، وحصّة المصرف بنسبة (%) من السلع بقيمة ريال سعودي.		
• We request that our share in the Musharaka be % of the Goods with a total value of SAR and that the Bank's share be % of the Goods with a total value of SAR		
• Referring to article 3.4 of the aforementioned Agreement, in which we have committed to accurately disclose, to you, arrangements, understandings and agreements concluded with the Supplier, we would therefore like to advise you of the following:		
إشارة إلى الفقرة (4.3) من الاتفاقية المشار إليها، التي التزمنا فيها بأن نفصح لكم بدقة عن الترتيبات والمفاهيم والاتفاقات التي جرت بيننا وبين المورد؛ عليه فإننا نفيديكم بما يأتي:		

أرسلنا للمورد -مباشرة- طلب/أمر شراء.	أرسلنا للمورد طلب/أمر شراء عن طريق وكيل المورد
We have sent the Purchase Order/Request directly to the Supplier	We have sent the Purchase Order/Request through the Supplier's Agent
تسلمنا من المورد (فاتورة مبدئية/تعزير بيع/ تأكيد أمر بيع/ عقد بيع)	وقّعنا لم نوقع عليه بالقبول
We have received from the supplier a pro forma invoice/sales confirmation/sales order confirmation/sales contract	Not signed by us Signed by us
التزمنا للمورد بشراء السلع شفويا	دفعنا للمورد دفعة مقدمة
We have verbally committed to the Supplier to buy the Good(s)	We have paid a down payment to the Supplier
أخرى	
Other	
وبرفقته: (نسخة مما تم التأشير عليه)	
Attachment: copy of ticked items	

• Referring to articles 7.2 and 7.3 of the aforementioned Agreement, we acknowledge and undertake that:

• All documents submitted are valid and conform to reality

- We:

☐ Have no ownership rights in the Supplier's Company/Establishment.

☐ Wholly own the Supplier's Company/Establishment.

☐ Own a portion equal to % of the Supplier's Company/Establishment.

(The Customer must disclose all that he owns, whether in its name or in the name of another party).

• We desire for expenses and fees related to the Goods purchased to be borne by the parties as follows:

a. All expenses and fees – freight, import, customs clearance transportation, delivery, etc – until the goods reach the port , airport, or final destination for delivery:

يتحملها المصرف، وتعلى بها حصته من المشاركة.

The Bank will bear all the expenses and fees; and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all the expenses and fees and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

If the Goods arrive by land, all expenses and fees will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

ب- مصاريف وعمولة البنك المراسل (إذا لم يدفعها المستفيد):

b. Expenses and commissions of the Correspondent Bank, if not paid by the beneficiary, shall be borne by

يتحملها المصرف، وتعلى بها حصته من المشاركة.

The Bank will bear all expenses and commissions and its share in Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all the expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

If the Goods arrive by land, all expenses and commissions will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

يتحملها المصرف، وتعلى بها حصته من المشاركة.

The Bank will bear all expenses and commissions and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

If the Goods arrive by land, all expenses and commissions will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

نتحملها نحن، وتكون خارج حساب المشاركة.

We (the Customer) shall bear all expenses and commissions and these shall not be calculated within the Musharaka account

وهذه بيانات الاعتماد المستندي اللازم لدفع ثمن السلع محل المشاركة:

The following represents the details of the Documentary Credit required for the payment of the value of the Musharaka Goods:

نوع الاعتماد			
<input type="checkbox"/> قابل للتحويل	<input type="checkbox"/> معزز	<input type="checkbox"/> مصاريف التعزيز على حساب	<input type="checkbox"/> المستفيد
Transferable	Confirmed	confirmation expenses to be borne by	beneficiary
<input type="checkbox"/> عدد الدورات	<input type="checkbox"/> يتجدد تلقائياً	<input type="checkbox"/> يتجدد بطلب من العميل	<input type="checkbox"/> مقدم الطلب
number of cycles	Automatically/Renewed	Renewed upon the Customer's Request	Applicant
Credit Type			
المستفيد			
الاسم		العنوان	
Name		Address	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
ص.ب	الرمز البريدي	رقم الهاتف	رقم الفاكس
P.O. Box	Postal Code	Telephone	Fax
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
البريد الإلكتروني			
E-mail			
<input type="text"/>			

Documentary Credit is to be sent viaيرسل الاعتماد المستندي بواسطة

السويفت Swift	رقم السويفت Swift Code	البريد الممتاز Express Mail	شركة Courier Service	(ينص على إحدى شركات النقل) (insert courier name)
أخرى (يرجى التحديد) Other (please, specify)				
البنك المُبلِّغ Advising Bank				

جميع المصاريف البنكية خارج البنك فاتح الاعتماد أو خارج المملكة العربية السعودية على حساب

All banking expenses outside the issuing Bank or outside Saudi Arabia, shall be borne by

المستفيد Beneficiary	مقدم الطلب Applicant	عملة الاعتماد Credit Currency
Credit Amount		
مبلغ الاعتماد		
رقماً Amount in Figures		
كتابةً Amount in Letters		

تجاوز مبلغ الاعتمادTolerance in the credit amount

غير مسموح به Not Allowed	مسموح به بنسبة (-/+) Allowed within (+/-)	%
-----------------------------	--	---

طريقة الدفعPayment Method

اطلاع At sight	قبول، لمدة Acceptance, for a period of	مؤجل، لمدة Deferred, for a period of
بتداول المستندات على ألا يتضمن خصماً من قيمة الاعتماد المؤجل By negotiating the documents without including deduction from deferred credit value		

طريقة الشحنShipment Method

بحراً Marine	جواً Air Freight	براً Land Carriage/Truck	أخرى Other
آخر تاريخ للشحن Last date of shipment			
تاريخ انتهاء مدة الاعتماد Documentary Credit Expiry Date			
مكان انتهاء الاعتماد Documentary Credit Expiry Place			

الشحنShipment

من From	إلى To
تقديم المستندات خلال Documents shall be submitted within	
يوماً من تاريخ (الشحن) days from date of (Shipment)	

الشحن الجزئيPartial Shipment

مسموح به Allowed	غير مسموح به Not Allowed
---------------------	-----------------------------

إعادة الشحنTransshipment

مسموح به Allowed	غير مسموح به Not Allowed
---------------------	-----------------------------

الشروط التجاريةDelivery Terms

على متن الباطنة Free On Board (FOB)	ميناء الوصول بدون تأمين Cost and Freight (CFR)	ميناء الوصول شاملة التأمين Cost, Insurance and Freight (CIF)	أخرى (يرجى التحديد) Other (Please, specify)
--	---	---	--

السلع (وصف موجز بدون تفاصيل دقيقة)	Goods (A brief description, excluding unnecessary details)

المستندات المطلوب تقديمها بواسطة المستفيد	Required documents to be provided by the beneficiary
فاتورة/فواتير موقعة من ثلاث نسخ، واحدة منها تصدق من Invoice(s), in three signed originals, one of which must be certified by وتعتد من and approved by	
شهادة منشأ، من ثلاث نسخ، واحدة منها تصدق من الغرفة التجارية، تبين أن منشأ السلع هو Certificate of Origin, in three originals, one of which must be certified by the Chamber of Commerce, stating that the goods originate from	
قائمة تعبئة من Packing list(s) issued by	
مجموعة كاملة من الأوراق المتعلقة بالسلع تضم على الأقل ثلاث نسخ أصلية من بوليصات الشحن البحري خالية عن أي تحفظات ومادرة لأمر A complete set of documents relating to the goods including at least three originals of the clean onboard sea bill of lading to the order of ومجيرة على بياض، وتبين أن أجور الشحن blank endorsed, stating that the freight is بوليصة شحن جوي أصلية صادرة لأمر Original Air bill of lading to the order of مدفوعة / يجب تحصيلها؛ وإبلاغ Must be collected; and notify	مدفوعة Prepaid يجب تحصيلها؛ وإبلاغ Must be collected; and notify وموقعة من الناقل أو وكيله، وتبين أن أجور الشحن : signed by the courier or its agent, stating that the freight is
وثيقة شحن بالشاحنة، تبين أن السلع مرسله لنا، وأن أجور الشحن Truck Consignment Note stating that the goods are consigned to Alinma Bank and that the freight is مدفوعة / يجب تحصيلها؛ وإبلاغ Must be collected; and notify	مدفوعة Prepaid
إذن تسليم سلع / أصول صادر عن Goods delivery note issued by وموقع بواسطة and signed by	
شهادة / بوليصة تأمين لأمر مصرف الإنماء بالقيمة الكاملة للفاتورة + نسبة 10٪، وبعملة الاعتماد نفسه. Insurance policy to the order of Alinma bank for the full invoice value + 10%, in the currency of the Documentary letter of credit. بوليصة تأمين لجميع قيمة السلع: CIF+نسبة 10٪ Insurance policy for the full invoice value CIF + 10% جوي. Air Frieght بحري. Marine Shipment	

إضافة تغطية	Added insurance coverage for
جميع أخطار شحن السلع (بوليصة تأمين فئة أ) All shipment risks (cargo clause A)	أخطار الشحن الجوي Air Shipment Risks
أخطار الشحن البحري Marine Shipment Risks	أخطار الشحن البري Land/Truck Shipment Risks
أخطار الحروب War Risks	أخطار الإضرابات Strike Risks
أخطار أخرى (يرجى التحديد) Other Risks (please identify)	

• Claims are paid, upon occurrence in the kingdom of Saudi Arabia

• And if the goods are sent (on board the ship FOB) or (at the port arrival without insurance CFR) we undertake to arrange an appropriate insurance policy by ourselves to the order of Alinma bank to its entire satisfaction (if we procure the insurance as per incoterms) and to present it to you within seven days from the date of this application. Otherwise, you are authorized to issue the insurance policy on my/our behalf on our cost and debit my/our account without prior notice without any obligation on you.

In case of shipment in containers, a certificate issued by the beneficiary stating that a label with the name and fax number, cable address and telex of applicant along with a copy of packing list(s) of contents must be affixed to the inside part of the container door.

• وتسدد المطالبات في حال حصولها في المملكة العربية السعودية.

• وإذا كان إرسال السلع (على متن الباكزة FOB) أو (على ميناء الوصول بدون تأمين CFR)؛ فنتعهد بتوفير بوليصة تأمين مقبولة لدى المصرف ووفقاً للشروط التجارية الدولية وتقديمها خلال 7 أيام من تاريخ هذا الطلب، وفي حال عدم استلام البوليصة خلال هذه المدة فنفوض المصرف بالتأمين على السلع نيابة عنا، وخصم التكاليف من أي من حساباتنا لدى المصرف دون إشعار مسبق، كما نقر بأن المصرف لا يتحمل أي التزام أو مسؤولية تترتب على ذلك.

في حال الشحن في حاوية: يُلصق على الجزء الداخلي من بابها شهادة مُصدّرة من المستفيد، توضح اسم مقدم الطلب وبياناته (رقم الفاكس، العنوان البرقي، التلكس) مع صورة من قائمة التعبئة/ المحتويات.

شروط إضافية من العميل	الشحن بالحاوية	شهادة وزن
Additional conditions by the customer	Shipment in Container	Weight Certificate
	مستندات أخرى	
	Other Documents	
	علامات الشحن	
	Shipping Marks	

• We acknowledge that the Documentary letter of Credit is subject to the terms and conditions of Musharaka Agreement for joint ownership of Goods signed with the Bank on / /

• We acknowledge that the Documentary letter of Credit that will be opened by the Bank will be subject to the Musharaka between us and will also be subject to the Uniform Customs and Practice (UCP) of the Documentary letter of Credit (revised Version of 2007) issued by the International Chamber of Commerce (publication 600) or any subsequent amendments without prejudice to shariah rules.

• We acknowledge that the information and data mentioned in the application are accurate and without deficiency and we bear full responsibility of the contrary is found true .

• If our application is accepted , please inform us of its acceptance and carry out the actions necessary to open the Documentary letter of Credit including issuing it, following-up, examining documents and carrying out any other activities related to the Documentary letter of credit or the purchase of the goods.

• نقر بأن هذا الطلب يخضع لشروط وأحكام اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع الموقعة مع المصرف بتاريخ / /

• نقر بأن الاعتماد الذي سيفتحه المصرف بمقتضى المشاركة بيننا سيكون خاضعاً للأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية (طبعة منقحة 2007) الصادرة من غرفة التجارة الدولية (منشور 600)، وأي تعديلات لاحقة، وذلك بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.

• نقر بصحة وسلامة المعلومات والبيانات المذكورة في هذا الطلب ونتحمل المسؤولية كاملة فيما إذا تبين ما يخالف ذلك.

• نأمل في حال موافقتكم على طلبنا هذا أن تبلغونا بالموافقة، وأن تتولوا إجراء ما يلزم لفتح الاعتماد المستندي وتبليغه ومتابعته وفحص المستندات ونحو ذلك مما يتعلق بالاعتماد، وما يلزم لشراء السلع.

وتقبلوا تحياتنا.

عن العميل	On behalf of the Customer
الاسم	
Name	
التاريخ	
Date	
الصفة	
Capacity	
رقم الحساب	
Account No.	
التوقيع	
Signature	